

VIDUI (CONFISSÃO)

YOM KIPUR

Este folheto contém textos sagrados, por isso trate-o com o devido respeito.

Favor não imprimir nem transportar em vias públicas durante o Yom Kipur.

ESTE VIDUI FOI IMPRESSO EM ELEVAÇÃO DA ALMA DE

Ieshua ben Doudou Z"L
Luiza bat Matilde Z"L
Meir ben Eliezer Baruch Z"L
Shandla bat Hersh Mendel Z"L
Moussa HaCohen ben Gamilla Z"L
Bentzion ben Shie Z"L
Renée bat Pauline Z"L
Léa bat Meir Z"L
Frade bat Efraim Z"L

Traduzido e Transliterado por: R' Efraim Birbojm

INTRODUÇÃO AO VIDUI

Yom Kipur, o “Dia do Perdão”, é um dos dias mais sagrados para o povo judeu. Espiritualmente, representa o dia em que D’us está mais propício a aceitar o nosso arrependimento e a nos perdoar, pois foi justamente neste dia que Ele perdoou o povo judeu pelo terrível pecado do bezerro de ouro. É um dia de rezas e jejum e, pelo fato de estarmos neste dia afastados de todos os prazeres materiais, nos elevamos e nos assemelhamos aos anjos. O Talmud (Taanit 26b) afirma que Yom Kipur, por este aspecto de limpeza e purificação, é um dos dias mais alegres do ano para o povo judeu.

Porém, o serviço de Yom Kipur não se resume a apenas dizer palavras que não entendemos, sem Kavaná (intenção) e concentração, enquanto pensamos no trabalho da faculdade ou no projeto do escritório. O coração é a parte do corpo que está mais suscetível às más inclinações e, portanto, é exatamente onde temos que trabalhar para que possamos realmente nos tornar pessoas melhores.

Yom Kipur é um dia de Teshuvá (retorno ao caminho correto). Como ensinam nossos sábios, a Teshuvá é composta por três partes: o arrependimento sincero, o Vidui (confissão) e o comprometimento a não voltarmos a errar. Entendemos o arrependimento e o comprometimento de não voltar a errar, mas para que serve o Vidui? Se D’us já conhece todas as nossas transgressões, por que é necessário confessá-las em Yom Kipur?

A resposta é que o ser humano tem a tendência de pensar que nunca comete erros. É difícil assumirmos nossas falhas, pois isso fere a nossa autoestima. Preferimos tentar sempre justificar nossos erros ou colocar a culpa nos outros, até mesmo de forma subconsciente. Com isso, podemos viver uma vida inteira da maneira equivocada sem nos dar conta.

É por isso que o Vidui (confissão) é tão importante no processo de Teshuvá. O Vidui nos ajuda a abriremos o nosso coração, em uma reflexão verdadeira e sincera sobre nossos erros com D’us e com o próximo. É o momento da pessoa ser honesta com D’us e, principalmente, consigo mesma. O Vidui nos ajuda a despertar do nosso “sono” espiritual e a quebrar a nossa insensibilidade e o nosso orgulho. Além disso, a fala transforma ideias e emoções em coisas mais reais e palpáveis, nos ajudando a encarar nossos desafios. Ao confessar os erros que nos desviaram do nosso objetivo, nós estamos dando um importante passo para redirecionar nossas vidas.

A possibilidade dos nossos erros serem apagados como se nunca tivéssemos transgredido é um grande milagre e uma grande bondade de D’us. Quando Ele vê que realmente queremos voltar aos caminhos corretos, Ele remove as impurezas dos nossos corações e nos ajuda a voltar. Apesar das portas da Teshuvá nunca se fecharem, em Yom Kipur elas estão completamente abertas. Portanto, Yom Kipur é um presente de D’us, pois é o dia em que podemos dizer para D’us “Sim, erramos, assumimos, mas queremos e podemos mudar”. Em Sua misericórdia, D’us nos responde: “Todo aquele que vem se purificar, o purificam Min Hashamaim (do Céu)”.

Que possamos aproveitar este presente para purificarmos nossos corações.

R’ Efraim Birbojm

Eloheinu VeElohei Avoteinu	Nosso D`us e D`us dos nossos antepassados	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
Ana, Tavo Lefanecha Tefilateinu	Por favor, permita que nossa reza chegue diante de Você	אָנָּה, תְּבֹא לְפָנַיךָ תְּפִלָּתֵנוּ
Veal Titalam Mitechinatenu	E não ignore nossas súplicas	וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתֵנוּ
Sheein Anachnu Azei Panim Ukeshei Oref Lomar Lefanecha	Pois nós não somos descarados e obstinados Para dizer diante de Você	שֵׂאֵינוּ אֲנַחְנוּ עֵזִי פָּנִים וְקִשֵׁי עֶרֶף לֹמַר לְפָנַיךָ
Adonai Eloheinu VeElohei Avoteinu	“Hashem, nosso D`us e D`us dos nossos antepassados	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
Tzadikim Anachnu Veló Chatanu	Nós somos justos e não pecamos”	צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ.
Aval Anachnu Veavoteinu Chatanu	Mas, ao contrário, nós e nossos antepassados pecamos.	אָבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

אָשָׁמְנוּ (ASHAMNU)

NOS TORNAMOS CULPADOS

("Ashamá"=Culpabilidade; "Shmamá"=aridez, jogamos para cima nossas responsabilidades).

Transgredimos contra D`us e trouxemos desolação espiritual.
Transgredimos intencionalmente, para o nosso benefício.

בָּגַדְנוּ (BAGADNU)

TRAÍMOS

Fomos mal-agraçados e desleais com D`us e com o próximo.
Pagamos o bem com o mal.

גָּזַלְנוּ (GAZALNU)

ROUBAMOS

Comemos sem fazer Brachá.
Usamos bens de outros sem permissão.
Não cumprimos nossas obrigações com as pessoas.
Roubamos a privacidade e a dignidade das pessoas.
Nos aproveitamos da ignorância dos outros.

דִּבְרָנוּ דְּפִי (DIBARNU DOFI)

FALAMOS HIPOCRISIAS E LASHON HARÁ

(Du pi = Duas bocas, isto é, pela frente falar bem, por trás falar mal; Dofi = Parede, isto é, falsidade, hipocrisia).

Falamos mal de D`us, duvidando da Sua justiça.
Falamos mal das pessoas e divulgamos seus erros.
Falamos mal das pessoas por trás.

הֵעִינוּ (HEEVINU)

FIZEMOS OUTROS TRANSGREDIREM

("Avon" = Transgressão)

Influenciamos as pessoas para o mal com atos ou palavras.
Pervertemos pessoas boas.

וְהִרְשָׁנוּ (VEHIRSHANU)
FIZEMOS OS OUTROS COMETEREM TRANSGRESSÕES
(“Resha” = Transgressões premeditadas)

Transformamos pessoas boas em Reshaim (pessoas que fazem o mal com premeditação e não pela força do Yetser Hará – Má inclinação).

זָדְנוּ (ZADNU)
TRANSGREDIMOS INTENCIONALMENTE

Transgredimos intencionalmente e inventamos argumentos e filosofias para nos justificarmos. Com isso, ficamos mais propensos a errar de novo (pior que “Resha”).

חָמַסְנוּ (CHAMASNU)
EXTORQUIMOS, PEGAMOS COISAS QUE NÃO FORAM DADAS COM VONTADE
(“Chamás” = tipo de roubo, pegar à força, mesmo pagando)

Cometemos atos errados, mas não puníveis (ex: roubar menos de "Prutá", quantidade mínima para que o ato seja punível por roubo).
Tiramos vantagem dos pobres e fracos.

טַפַּלְנוּ שֶׁקֶר (TAFALNU SHEKER)
NÓS JUNTAMOS À MENTIRA

Não apenas vivemos na mentira, mas construímos mundos.
Trouxemos falsidade ao nosso cotidiano.
Acusamos falsamente outras pessoas e, para apoiar nossas mentiras, criamos mais mentiras.

יַעֲצֵנוּ רָע (IAATZNU RÁ)
ACONSELHAMOS PARA O MAL

Transgredimos a proibição de “Lifnei Iver” (não colocar um obstáculo na frente de um cego).
Demos maus conselhos para o nosso proveito.
Abusamos da confiança dos outros e os levamos a prejuízos ou transgressões.
Não demos atenção aos problemas dos outros.

כִּזְבְּנוּ (KIZAVNU)
FOMOS ENGANOSOS (MENTIROSOS)

“Mentirosos”: grupo que não é recebido diante da Presença Divina.
Fizemos promessas e não nos esforçamos para mantê-las.
Falamos e não cumprimos, e não nos importamos.

לִצְנוּ (LATSNU)
ESCARNEAMOS (NÃO TIVEMOS ATITUDES SÉRIAS NA VIDA)

“Palhaços”: grupo que não é recebido diante da Presença Divina.
Ridicularizamos pessoas honestas e justas.
Tentamos encontrar humor em tudo o que fizemos.
Destruímos repreensões com piadas e fizemos a Teshuvá mais difícil.
O escarneio leva à imoralidade sexual.

מָרַדְנוּ (MARADNU)
NÓS REBELAMOS

Não tivemos “Emuná” (fé).
Desafiamos a vontade de D’us.

נִאֲצֵנוּ (NIATSNU)
PROVOCAMOS

Desrespeitamos D’us e Suas Mitzvót.
Fizemos Mitzvót com objetos roubados (por exemplo, fazer Brachá sobre uma comida que não era nossa).

סָרָרְנוּ (SARARNU)
NOS AFASTAMOS

Ficamos indiferentes ao serviço de D'us.
Deixamos de cumprir Mitzvót.
Usamos o conforto e a prosperidade para nos afastar de D'us, ao invés de usá-los para servi-Lo melhor.

אִינוּ (AVINU)
NOS TORNAMOS PERVERTIDOS
("Taavót = Desejos)

Transgredimos por causa de nossos cabeças pervertidas.
Justificamos a imoralidade, a corrupção e a desonestidade.
Nos tornamos rudes em nossas palavras e atitudes.

פָּשְׁעָנוּ (PASHANU)
AGIMOS DE FORMA INTENCIONAL

Negamos a validade das Mitzvót.
Deixamos de acreditar na Torá (mesmo que seja em uma pequena parte).

צָרָרְנוּ (TSARARNU)
FIZEMOS OS OUTROS SOFREREM

Causamos sofrimentos (perdas financeiras ou psicológicas. Por exemplo, chamar o outro com apelidos maldosos).
Odiamos uns aos outros.
Não nos importamos com o sofrimento dos outros.

קִשְׁיֵנוּ עֲרָף (KISHINU OREF)
FOMOS OBSTINADOS

Não mudamos os atos, mesmo depois de receber sofrimentos.
Atribuimos nossas dificuldades ao acaso, não associamos nossos sofrimentos às nossas transgressões.

רָשְׁעָנוּ (RASHANU)
FOMOS MALVADOS

Cometemos atos que nos rotularam como "Reshaim" (malvados), tais como levantar a mão contra o próximo, roubar ou premeditar transgressões.

שְׁחַתְנוּ (SHICHATNU)
CORROMPEMOS-NOS

Cometemos transgressões que corromperam nosso caráter, como arrogância, raiva, falta de caridade e imoralidade

תֵּעֲבָנוּ (TIAVNU)
NOS TORNAMOS ABOMINÁVEIS

Transgredimos e nos degradamos a ponto de nos tornarmos abomináveis aos olhos de D'us

תֵּעֲיֵנוּ (TAINU)
NOS AFASTAMOS

Por nossos maus atos, nos afastamos de D'us.
Nos acostumamos com o erro e tornamos a Teshuvá (retorno) mais difícil (e tudo por nossa culpa).

תֵּעֲתֵנוּ (TITANU)
VOCÊ NÓS DEIXOU DESVIAR

Abusamos da nossa livre-escolha, nos afastamos e levamos outros junto.
"Midá Kenegued Midá" (Medida por medida): nos afastamos e D'us não nos impediu de cair.

Sarnu	Nos desviamos	סָרְנוּ
Mimitzvotcha Umimishpatecha Hatovim	De Seus maravilhosos juízos e Mitzvót	מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים
Velo Shavá Lanu	E não ganhamos nada com isso.	וְלֹא שָׂוִה לָנוּ.
Veatá Tzadik	E Você é Justo	וְאַתָּה צַדִּיק
Al Kol Habá Aleinu	Em relação a todas (as punições) que recaem sobre nós.	עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ.
Ki Emet Assita	Pois Suas ações são verdadeiras	כִּי אֱמֶת עֲשִׂית
Veanachnu Hirshanu.	e nós pecamos maldosamente.	וְאַנְחֵנוּ הִרְשָׁנוּ.
Ma Nomar Lefanecha	O que podemos dizer diante de Você,	מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ
Ioshev Marom.	Aquele que se senta para julgar nas alturas	יּוֹשֵׁב מְרוֹם.
Uma Nessaper Lefanecha	E o que podemos falar diante de Você,	וּמָה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ
Shochen Shechakim	Aquele que mora nos Céus.	שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.
Haló Kol Hanistarot Vehaniglot	Pois tudo o que está oculto e revelado	הֲלֹא כָּל הַנְּסִתָּרוֹת וְהַנְּגִלוֹת
Ata Iodea	Você sabe.	אַתָּה יוֹדֵעַ.

NA ORAÇÃO DE NEILÁ (ÚLTIMA REZA DE YOM KIPUR) INTERROMPEMOS AQUI O VIDUI E CONTINUAMOS A AMIDÁ (REZA SILENCIOSA) EM “ATÁ NOTEN”.

Atá Iodea Razei Olam.	Você sabe os segredos nunca revelados do mundo,	אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם.
Vetaalumot Sitrei Kol Chai:	e todos os segredos de cada ser vivo.	וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חַי:
Atá Chofes	Você verifica	אַתָּה חוֹפֵשׁ
Kol Chadrei Baten	todas as câmaras do estômago	כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן
Uvochen Klaiot Valev.	e examina os rins e o coração.	וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וְלֵב.
Ein Davar Neelam Mimeka.	Não há nada escondido de Você	אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ
Veein Nistar Minegued Eineicha:	e não há nada oculto diante dos Seus olhos.	וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגִיד עֵינֶיךָ:

על חטא - Al Chet
Sobre o pecado que pecamos diante de Ti...

Uvechen	E, então,	וּבְכֵן
Iehi Ratzon Milfanecha	Que seja a Sua vontade	יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
Adonai Eloheinu	Hashem, nosso D'us,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
VeElohei Avoteinu	E D'us dos nossos antepassados,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
Shetislach Lanu	Que Você nos desculpe	שְׁתִּסְלַח לָנוּ
Al Kol Chatoteinu	De todos os nossos pecados não intencionais,	עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ.
Vetimchal Lanu	E que Você nos perdoe	וְתִמְחַל לָנוּ
Al Kol Avonoteinu	Por todos os nossos pecados intencionais,	עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
Utechaper Lanu	E que Você nos limpe	וְתִכַּפֵּר לָנוּ
Al Kol Peshaeinu	Por todos os nossos pecados de rebeldia.	עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ.

Al Chet Shechatanu Lefanecha Beones Uveratzon	Sobre o pecado que pecamos diante de Ti acidentalmente e com vontade.	עַל חַטֹּאת שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרְצוֹן
--	--	--

- **Acidentalmente:** Nos colocamos em situações que nos impediram de cumprir as Mitzvót;
 - Racionalizamos, por causa dos nossos desejos, que cometer um pecado era o correto;
 - Além disso, se tivéssemos méritos, D'us teria nos protegido de pecados acidentais.
- **Com vontade:** Pecamos por nos entregar aos desejos e vontades.

Veal Chet Shechatanu Lefanecha Beimutz Halev	E sobre o pecado que pecamos diante de Ti com endurecimento do coração	וְעַל חַטֹּאת שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב
---	---	--

- Fomos estritos onde poderíamos ter sido lenientes, principalmente com os outros;
 - Não ajudamos os necessitados nem fizemos Chessed com quem precisava;
 - Fomos obstinados em não admitir que estávamos errados.

Al Chet Shechatanu Lefanecha Bivli Daat	Sobre o pecado que pecamos diante de Ti sem conhecimento	עַל חַטֹּאת שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלְי דַעַת
--	---	---

- Não nos esforçamos para conhecer as leis da Torá e buscar entender D'us e, por isso, pecamos (pois a ignorância é a fonte de todos os pecados);
 - A ignorância por escolha não é desculpa.

Veal Chet Shechatanu Lefanecha Bevitui Sfataim	E sobre o pecado que pecamos diante de Ti através das expressões dos nossos lábios.	וְעַל חַטֹּאת שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שִׁפְתֵינוּ
---	--	---

- Fizemos juramentos e promessas (e muitas vezes não cumprimos);
 - Insultamos os outros e os humilhamos;
 - Reclamamos de D'us;
 - Falamos besteiras e coisas sem propósito.

Al Chet Shechatanu Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Begalui em público e secretamente. **בְּגִלּוּי וּבְסֵתֵר**
Uvassater

- **Em público:** Pecados feitos em público causam Chilul Hashem (profanação do nome de D'us);
- **Secretamente:** Pecados cometidos escondidos mostra que temos vergonha das pessoas, mas não de D'us;
- Reafirmamos para nós mesmos que se ninguém está olhando estamos livres para pecar.

Veal Chet Shechatanu E sobre o pecado que pecamos diante de Ti **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Beguilui Araiote através de imoralidades sexuais. **בְּגִלּוּי עֲרִיּוֹת**

- Incitamos nosso desejo vendo, escutando, tocando, cheirando, falando e pensando em coisas proibidas;
- Fantasiamos ou realizamos imoralidades para preencher nossos desejos ou para nos glorificar na “cultura” da nossa sociedade.

Al Chet Shechatanu Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Bedibur Pé por utilizar de forma imprópria a fala. **בְּדַבּוּר פֶּה**

- Utilizamos de forma incorreta a fala, um dos maiores presentes que D'us nos deu;
- Falamos de maneira agressiva, machucando os outros e causando irritação.

Veal Chet Shechatanu E sobre o pecado que pecamos diante de Ti **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Bedaat com conhecimento e com enganação. **בְּדַעַת וּבְמַרְמָה**
Uvemirma

- **Com conhecimento:** Fizemos mal uso do nosso conhecimento, para enganar outras pessoas.
- **Com enganação:** Nos permitimos ser enganados pelo Yetzer Hará (Má inclinação), que nos fez pensar que transgressões eram Mitzvót.

Al Chet Shechatanu Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Beharhor Halev através dos pensamentos do coração. **בְּהַרְהוֹר הַלֵּב**

- Tivemos pensamentos premeditados de fazer o mal;
- Pensamos em besteiras, em heresias e em imoralidades;
- Pensamos coisas sagradas em locais impuros.

Veal Chet Shechatanu E sobre o pecado que pecamos diante de Ti **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Behonaat Rea através da injustiça com o próximo. **בְּהוֹנְאֵת רֵעַ**

- Fomos desonestos nos negócios;
- Causamos mal estar com nossa fala (“Honaat Devarim”);
- Abusamos da confiança dos outros para trapacear.

Al Chet Shechatanu Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Bevidui Pé através da confissão não sincera. **בְּוִדּוּי פֶּה**

- Confessamos nossos pecados sem sentir remorso por tê-los cometidos e sem termos decidido melhorar;
- Fizemos resoluções que não vieram do coração;
- Confessamos da boca pra fora e não com o coração.

Veal Chet Shechatanu E sobre o pecado que pecamos diante de Ti **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**
Lefanecha Biveidat Znut promovendo misturas que geram **בְּוַעֲיַדַת זְנוּת**
 promiscuidade.

- Participamos, com o propósito de leviandade, de reuniões de homens e mulheres;
- Conversamos em público sobre imoralidades e relações íntimas.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bezadon
Uvishgaga**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
intencionalmente e sem intenção.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּזָדוֹן וּבְשִׁגְגָה

- **Intencionalmente:** Pecamos para mostrar que somos independentes e livres de uma Autoridade superior;
- **Sem intenção:** Consideramos as transgressões como algo leve e não nos cuidamos para evitá-las.
- Mesmo a falta de conhecimento não é desculpa por nossos erros, pois deveríamos ter estudado mais.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bezilzul Horim
Umorim**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por desprezar nossos pais e professores.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּזִלְזוּל הָורִים וּמוֹרִים

- Não demos o devido respeito àqueles que poderiam nos guiar;
- Os desprezamos na frente deles ou mesmo em sua ausência;
- Diminuimos sua autoridade e, com isso, ajudamos a aumentar os problemas no mundo.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bechozek Iad**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
com o uso da força.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּחִזָּק יָד

- Usamos nossa força ou nossa influência (física, política, econômica) para intimidar ou prejudicar os mais fracos;
- Controlamos outras pessoas (o que, por si só, já é uma transgressão);
- Nos comportamos com orgulho, menosprezando e causando sofrimento aos outros.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bechilul
Hashem**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por profanar o nome de D'us.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּחִלּוּל הַשֵּׁם

- Não estávamos dispostos a sacrificar a vida por D'us em situações em que isto era requerido;
- Transgredimos mandamentos da Torá que não nos traziam nenhum benefício ou prazer;
- Fizemos atos que, mesmo permitidos, diminuíram a honra da Torá e de D'us;
- Ignoramos o fato das pessoas nos julgarem por nossos atos.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Betipshut Pé**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
através de bobagens da boca.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּטִפְשׁוֹת פֶּה

- Fizemos afirmações prejudiciais, baseadas em falta de conhecimento;
- Utilizamos a fala sem nenhuma necessidade. Conversas frívolas levam a sérias consequências;
- Fizemos Lashon Hará (malediscência) por não termos nada melhor para fazer.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Betumat
Sfataim**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
pela impureza dos nossos lábios.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם

- Contaminamos nossa boca com palavrões e obscenidades;
- Por não nos importarmos com a nossa dignidade e auto-respeito, fizemos coisas abomináveis.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha BeYetser Hará**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
com o nosso mau instinto.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ
בְּיֵצֶר הָרָע

- Deliberadamente estimulamos o nosso desejo de cometer pecados. Por exemplo, lendo revistas ou livros com conteúdo inapropriado;
- Ao invés de evitar nosso mau instinto, preferimos utilizá-lo como desculpa, com o argumento de que a tentação era forte demais.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Beiodim Uvelo
Iodim**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti contra aqueles que sabiam e contra aqueles que não sabiam (ou “com conhecimento e sem conhecimento”).

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּיִדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים

- Envergonhamos e causamos danos, na frente do próximo e muitas vezes por trás, causando sofrimentos que as pessoas não sabiam a causa;
 - Nos comportamos mal para sermos aceitos em um grupo;
 - Fingimos ser boas pessoas para não passarmos vergonha na frente dos outros;
- Pedimos perdão mesmo por aqueles pecados que não temos conhecimento e por prejuízos que causamos aos outros sem estarmos cientes.

**Veal Culam Eloha Slichot.
Slach Lanu. Mechal Lanu.
Kaper Lanu.**

E por todos eles, D'us do perdão. Nos desculpe. Nos perdoe. Nos expie.

וְעַל כָּל־אֵלוֹהַּ סְלִיחוֹת.
סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ

(“Nos desculpe” significa “abra mão do direito de nos punir”; “Nos perdoe” significa “não guarde nem mesmo ressentimentos de nós”; “Nos expie” significa “remova qualquer efeito dos nossos pecados, como se não tivéssemos pecado”).

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bechatpat
Shochad**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti ao receber ou dar suborno.

עַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּכַפַּת שֹׁחַד

- Quando subornamos uma pessoa, “forçamos” ela a fazer a nossa vontade. Quando aceitamos suborno, nos “forçamos” a fazer a vontade dos outros. Suborno pode ser dinheiro, um presente e até mesmo um elogio ou favor;
- Bajulamos em troca de favores e honra, sem nem mesmo saber que estávamos subornando e sendo subornados.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bechachash
Uvechazav**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti por negar e por quebrarmos promessas.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב

- **Negar:** Negamos falsamente algo que realmente aconteceu;
- **Falsidade:** Quebramos promessas ou prometemos sem intenção de cumprir.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Belashon Hará**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti por falarmos Lashon Hará (malediscência).

עַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּלִשׁוֹן הָרָע

- Falamos ou ouvimos palavras depreciativas sobre outros judeus, que causaram danos físicos, monetários, psicológicos ou sociais (e na maioria das vezes não ganhamos nada com isso);
 - A malediscência é proibida mesmo se o que dizemos é verdade;
- Nossos sábios ensinam que aquele que fala Lashon Hará se assemelha a quem nega D'us.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Belatzon**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti por caçoar.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּלִצְוֹן

- Ridicularizamos uma pessoa, uma Mitzvá ou qualquer coisa que não merecia;
 - Rejeitamos críticas construtivas com piadas e escárnio;
- Não pecamos apenas com palavras, mas também ao gesticular de forma a ridiculizarmos algo ou alguém.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bemassá
Uvematan**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti nas relações comerciais.

עַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמִשְׁאֵא וּבְמִתָּן

- Inclui atos como roubo, furto, falsos pesos e medidas, sobretaxar produtos, cobrar juros, reter penhores, etc;
 - Não fomos honestos nos negócios com os consumidores, concorrentes e funcionários;
- Creditamos nosso sucesso à nossa inteligência e esforço, esquecendo que a fonte de toda a prosperidade é D'us.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bemaachal
Uvemishte**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por pecar através da comida e da bebida.

ועל חטא שחטאנו לפניך
במאכל ובמשקה

- Comemos ou bebemos coisas proibidas;
- Não dissemos nenhuma Brachá ou não dissemos a Brachá apropriada;
 - Comemos mais do que precisávamos;
- Incitamos nossa parte animal ao exagerar nos prazeres gastronômicos.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Beneshech
Uvemarbit**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por cobrar ou pagar juros (entre judeus).

על חטא שחטאנו לפניך
בנשך ובמרבית

- Aquele que empresta ou pega emprestado com juros não terá direito à Vida Eterna;
- É uma grave proibição da Torá, e o fato do empréstimo a juros ser algo de praxe no mercado não torna o ato permitido;
- Também se aplica a fazer favores, que normalmente não faríamos, para alguém que nos emprestou dinheiro ou alguém de quem queremos pegar dinheiro emprestado.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Binetiat Garon**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por nos comportarmos externamente de
forma orgulhosa.

ועל חטא שחטאנו לפניך
בנטיות גרון

- Nos comportamos de maneira pouco recatada nas roupas e nos gestos, tentando sempre chamar a atenção;
 - Fomos arrogantes e andamos de “nariz empinado”, apesar de saber que D’us odeia os orgulhosos;
 - Nossa necessidade de demonstrar superioridade nos fez praticar maus atos.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Besikur Ain**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por olharmos coisas proibidas.

על חטא שחטאנו לפניך
בשקור עין

- Utilizamos mal nossos olhos, para olhar coisas que despertaram nosso desejo;
 - Fomos invejosos;
- Fomos curiosos com coisas que não nos diziam respeito;

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bessiach
Siftoteinu**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
pela fala dos nossos lábios.

ועל חטא שחטאנו לפניך
בשיח שפתותינו

- Rezamos da boca para fora, sem concentração;
 - Falamos durante as rezas;
- O silêncio nos incomodou, então falamos coisas inúteis e proibidas;
 - Não pensamos antes de falar.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Beeinaim Ramot**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
com um olhar que demonstra orgulho.

על חטא שחטאנו לפניך
בעינים רמות

- Nos sentimos superiores e menosprezamos os outros;
- Olhamos “para cima” e não nos preocupamos com os outros.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Beazut Metzach**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por descaramento.

ועל חטא שחטאנו לפניך
בעזות מצח

- Fomos insolentes, não sentimos vergonha de cometer atos questionáveis na presença dos outros, dificultando nosso arrependimento;
- Apesar da vergonha ser algo vital e uma característica inerente da alma de um judeu, não sentimos vergonha em relação a D’us nem em relação aos Sábios.

**Veal Culam Eloha Slichot.
Slach Lanu. Mechal Lanu.
Kaper Lanu.**

E por todos eles, D'us do perdão. Nos desculpe.
Nos perdoe. Nos expie.

**ועל כלם אלוה סליחות.
סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו**

(“Nos desculpe” significa “abra mão do direito de nos punir”; “Nos perdoe” significa “não guarde nem mesmo ressentimentos de nós”; “Nos expie” significa “remova qualquer efeito dos nossos pecados, como se não tivéssemos pecado”).

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bifrikat Ol**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por tirarmos Seu jugo de nossas costas.

**על חטא שחטאנו לפניך
בפריקת עול**

- Rejeitamos as Mitzvót;
- Nos esquivamos das nossas obrigações e deixamos que caíssem sobre os outros;
- Nos insubordinamos contra D'us.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Biflilut**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
em assuntos judiciais.

**ועל חטא שחטאנו לפניך
בפלילות**

- Como juízes ou testemunhas, corrompemos o julgamento;
 - Não julgamos os outros favoravelmente;
 - Não demos o benefício da dúvida;
- Julgamos os outros rapidamente e sem provas suficientes;
- Julgamos D'us e O consideramos “culpado” por não nos tratar como pensávamos que Ele deveria.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bitzdiat Rea**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por enganarmos os outros.

**על חטא שחטאנו לפניך
בצדיק רע**

- Utilizamos métodos ocultos para prejudicar os outros;
 - Manipulamos as pessoas;
- Aproveitamos as fraquezas dos outros para o nosso próprio benefício.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Betzarut Ain**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por sermos mesquinhos.

**ועל חטא שחטאנו לפניך
בצרות עין**

- Nos sentimos mal com o sucesso dos outros;
 - Fomos mesquinhos;
- Deixamos de fazer favores porque sabíamos que nossos bons atos não se tornariam públicos;
- Não lidamos com as pessoas de maneira amigável.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bekalut Rosh**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por sermos levianos e irresponsáveis.

**על חט על חטא שחטאנו
לפניך בקלות ראש**

- Não tratamos coisas sagradas com o devido respeito;
- Fomos fúteis, e nossa falta de seriedade nos conduziu à imoralidade;
- A futilidade por si só é um pecado e leva a outros pecados mais graves;
- Não pensamos seriamente nas nossas obrigações na vida.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bekashiut Oref**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por sermos teimosos.

**ועל חטא שחטאנו לפניך
בקשייות ערף**

- Não ouvimos as repreensões e as críticas construtivas;
- Deixamos de aprender com as punições Divinas ao considerar doenças, sofrimentos, perdas financeiras e vergonha como meras coincidências;
- Nos tornamos obstinados e perdemos nossa objetividade por causa dos nossos fortes desejos.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Beritzat
Raglain Lehará**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por correremos para cometer pecados.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרִיצַת רַגְלִים לְהָרַע

- Transgredimos ao, além de cometer uma transgressão, fazê-la com rapidez e alegria;
- Ao invés de lutar contra a vontade de transgredir, corremos para saciar nossos desejos.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Birechilut**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por fofocarmos (mesmo se for verdade).

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרַכִּילוּת

- Jogamos as pessoas umas contra as outras, dizendo que uma falou sobre a outra, causando ódio ou mal estar entre amigos;
- Causamos desconforto ao revelar segredos e espalhar histórias.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bishvuat Shav**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
por jurarmos em vão.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשְׂבוּעַת שָׁוְא

- Desrespeitamos a honra de D'us utilizando Seu nome em juramentos tolos ou falsos;
- Transgredimos em 4 categorias: Fizemos um juramento para afirmar algo óbvio; Fizemos um juramento para negar algo óbvio; Fizemos um juramento de não cumprir uma Mitzvá; Fizemos um juramento de realizar algo impossível.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Bessinat
Chinam**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti
pelo ódio gratuito.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׂנְאֵת חִנָּם

- Odiamos as pessoas, ao invés de odiar o erro que elas cometeram;
- Sentimos ódio gratuito pelos outros (“não fomos com a cara” de alguém);
- O ódio gratuito foi a causa da destruição do nosso Templo e é, até hoje em dia, a fonte de incontáveis brigas e problemas.

**Al Chet Shechatanu
Lefanecha Bitsumet Iad**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
ao estender a mão.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתִשּׁוּמַת יָד

- Endurecemos nosso coração e nos recusamos a emprestar dinheiro a quem necessitava;
- Transgredimos em várias áreas de relações monetárias: negócios, empréstimos, sociedades, etc;
- Não pagamos nossas dívidas ou não devolvemos objetos emprestados.

**Veal Chet Shechatanu
Lefanecha Betimhon Levav**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti
pela confusão do coração.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתִמְהוֹן לֵבָב

- Duvidamos da autoridade dos Sábios, das bases da fé Judaica e da aplicabilidade das leis judaicas no mundo moderno;
- Ao invés de buscar as respostas, guardamos as dúvidas, enfraquecendo nossa Emuná;
- Deixamos de enxergar que D'us estava por trás dos nossos problemas, nos mostrando que deveríamos melhorar.

**Veal Culam Eloha Slichot.
Slach Lanu. Mechal Lanu.
Kaper Lanu.**

E por todos eles, D'us do perdão. Nos desculpe.
Nos perdoe. Nos expie.

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהִים סְלִיחוֹת.
סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ

(“Nos desculpe” significa “abra mão do direito de nos punir”; “Nos perdoe” significa “não guarde nem mesmo ressentimentos de nós”; “Nos expie” significa “remova qualquer efeito dos nossos pecados, como se não tivéssemos pecado”).

VEAL CHATAIM – וְעַל חַטָּאִים

E sobre os pecados que nós estamos obrigados sobre eles...

**Veal Chataim Sheanu
Chaiavim Aleichem Olá**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a trazer uma oferenda de Olá (elevação)

וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חֵיבִים
עֲלֵיהֶם עוֹלָה

A oferenda de Olá é trazida pelos seguintes motivos:

- a) Por não ter cumprido qualquer Mitzvá positiva (por exemplo, não colocar Tefilin ou não respeitar os pais).
- b) Por pensamentos pecaminosos.

**Veal Chataim Sheanu
Chaiavim Aleichem Chatat**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a trazer uma oferenda de Chatat

וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חֵיבִים
עֲלֵיהֶם חֲטָאֵת

A oferenda de Chatat é trazida como expiação pela transgressão não-intencional de qualquer uma das 43 transgressões específicas que, se cometidas intencionalmente, são punidas com “Karet” (desligamento espiritual). Por exemplo, quebrar as leis de Shabat e comer Chametz em Pessach.

**Veal Chataim Sheanu
Chaiavim Aleichem Korban
Olê Veired**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a trazer uma oferenda de Olê ve Iored (sobe e desce)

וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חֵיבִים
עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וַיִּוָּרֵד

Esta oferenda “flutuante” varia de valor de acordo com o status financeiro da pessoa, isto é, quanto mais rica a pessoa, maior o valor da oferenda. É trazida por 6 transgressões específicas, entre elas jurar falsamente, intencionalmente ou não, para negar que tenha testemunhado algo.

**Veal Chataim Sheanu
Chaiavim Aleichem Asham
Vadai Vetalui**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a trazer uma oferenda de Asham Vadai Vetalui (pecado feito com certeza ou pecado incerto)

וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חֵיבִים
עֲלֵיהֶם אֲשָׁם וְדַאי וְתִלּוּי

A oferenda de Asham Vadai é trazida por 5 tipos específicos de transgressões, sendo a mais comum negar, sob juramento, a obrigação de pagar uma dívida ou a posse do dinheiro ou propriedade de outros.

A oferenda de Asham Talui é trazida por uma possível violação não intencional de qualquer uma das 43 transgressões específicas que, se cometidas intencionalmente, são punidas com “Karet” (como no Chatat), mas somente quando há uma incerteza se violou ou não a proibição. Por exemplo, a pessoa tinha dois pedaços de gordura, um permitido e um proibido, e a pessoa come um deles sem saber qual era permitido.

**Veal Chataim Sheanu
Chaiavim Aleichem Makat
Mardut**

Pelos pecados pelos quais somos punidos pelo Tribunal Rabínico com chicotadas

וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חֵיבִים
עֲלֵיהֶם מַכַּת מְרֻדוֹת

A punição de chicotadas aplicada pelo Beit Din (Tribunal Rabínico) foi instituída para cobrir qualquer brecha que os sábios considerassem necessário proteger.

Exemplos: Não cumprir qualquer uma das Mitzvót positivas, tais como colocar Tefilin, ou transgredir proibições impostas pelos sábios da Torá, tais como pedir para um não-judeu realizar trabalhos no Shabat.

**Veal Chataim Sheanu
Chaiavim Aleichem Malkut
Arbaim**

Pelos pecados pelos quais somos punidos pela Torá com 40 chicotadas.

וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חֵיבִים
עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים

A pessoa era punida com 40 chicotadas como expiação pela transgressão intencional de um dos 207 mandamentos negativos específicos, desde que a transgressão tivesse sido presenciada por duas testemunhas e precedida de uma advertência apropriada. Por exemplo, comer carne de porco ou vestir uma roupa que contenha Shaatnez (mistura de lã e linho).

Veal Chataim Sheanu Chaiavim Aleichem Mitá Bidei Shamaim	Pelos pecados pelos quais somos punidos com Morte Celestial.	וְעַל חֲטָאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְיַדֵּי שְׁמַיִם
---	---	---

A Morte Celestial, que implica em encurtamento da vida, é aplicada para algumas transgressões específicas, tais como desprezar os mandamentos rabínicos ou desperdiçar (intencionalmente) o sêmen.

Veal Chataim Sheanu Chaiavim Aleichem Karet Vaariri	Pelos pecados pelos quais somos punidos com “Karet” e “Ariri”	וְעַל חֲטָאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כְּרַת וְעֲרִירִי
--	--	--

O “Karet” (desligamento espiritual) e o “Ariri” (esterilidade) são aplicados pela violação intencional de uma das 36 transgressões específicas, tais como comer em Yom Kipur, comer Chametz em Pessach, quebrar as leis de Shabat ou envergonhar a Torá ao menosprezar os estudantes de Torá e as pessoas dedicadas ao cumprimento das Mitzvót (esta última transgressão também pode causar a perda da Vida Eterna).

Veal Chataim Sheanu Chaiavim Aleichem Arba Mitot Beit Din	Pelos pecados pelos quais somos punidos pelo Tribunal Rabínico com pena de morte através de uma destas 4 formas:	וְעַל חֲטָאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין
--	--	---

(A pena de morte só podia ser aplicada se a transgressão fosse presenciada por duas testemunhas e o transgressor tivesse sido devidamente advertido, antes de cometer a transgressão, sobre a gravidade do que estava fazendo. Desde a destruição do Segundo Templo as penas de morte não podem mais ser aplicadas por um Tribunal Rabínico. Porém, o Talmud (Torá Oral) nos ensina que D’us tem Suas maneiras de punir o transgressor exatamente da maneira que ele deveria ter sido punido pelo Tribunal. Por exemplo, uma pessoa que deveria ser punida com estrangulamento pode morrer por falta de ar ou afogamento).

Skilá	Apedrejamento (Por exemplo, por não guardar o Shabat)	סְקִילָה
--------------	--	-----------------

Srefá	Queimados (Por exemplo, por alguns tipos de relações ilícitas)	שְׂרֵפָה
--------------	---	-----------------

Hereg	Decapitação (Por exemplo, por assassinato)	הֶרֶג
--------------	---	--------------

Vechenek	Por estrangulamento (Por exemplo, por adultério)	וְחֶנֶק
-----------------	---	----------------

Al Mitzvot Assê	Por (não termos cumprido) qualquer Mitzvá positiva	עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה
------------------------	---	---------------------------

Ve Al Mitzvat Ló Taassê	E por (termos transgredido) qualquer Mitzvá negativa.	וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֵׂה
--------------------------------	--	-----------------------------------

Bein Sheiesh Ba Kum Assê	Tanto se (esta transgressão) puder ser corrigida através de um ato (por exemplo, devolver um objeto roubado)	בֵּין שְׂיֵשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה
---------------------------------	--	--

Uvein Sheein Ba Kum Assê	Quanto se não puder ser corrigida através de nenhum ato (como na grande maioria das transgressões).	וּבֵין שְׂאִין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה,
---------------------------------	---	--

Et Shegluim Lanu	Aqueles (pecados) revelados para nós	את שְׁגֻלֹיִם לָנוּ
Veet Sheeinam Gluim Lanu	E aqueles não revelados para nós.	וְאֵת שְׂאִינָם גְּלוּיִם לָנוּ.
Et Shegluim Lanu	Aqueles (pecados) revelados para nós,	את שְׁגֻלֹיִם לָנוּ
Kvar Amarnum Lefanecha	Já os dissemos diante de Você	כָּבַר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ
Vehodinu Lechá Aleichem.	E já os confessamos a Você	וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם.
Veet Sheeinam Gluim Lanu	E aqueles (pecados) não revelados para nós,	וְאֵת שְׂאִינָם גְּלוּיִם לָנוּ
Lefanecha Hem Gluim Viiduum	Diante de Você eles estão revelados e conhecidos	לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וַיְדוּעִים
Kadavar Sheneemar	Como está escrito:	כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר
Hanistarot La Adonai Eloheinu	“Os ocultos são (somente revelados) para Hashem, nosso D’us	הַנְּסֻתָּרוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
Vehaniglot	E os revelados	וְהַנְּגֻלָּת
Lanu Ulevanenu Ad Olam	(são revelados) para nós e para os nossos filhos para sempre	לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם
Laassot Et Kol Divrei HaTorá Hazot	Para cumprir todas as palavras desta Torá”.	לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
Ki Atá Salchan Leisrael	Pois Você é Quem desculpa o povo de Israel	כִּי אַתָּה סָלַחַן לְיִשְׂרָאֵל
Umachalan Leshivtei Yeshurun	E Quem perdoa as tribos de Yeshurun	וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרוּן
Bechol Dor Vador.	Em todas as gerações.	בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.
Umibaladecha	E, fora Você,	וּמִבְלַעְדֶּיךָ
Ein Lanu Melech Mochel Vessoleach	Nós não temos nenhum outro Rei que perdoa e desculpa,	אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
Ela Ata.	Somente Você.	אֵלָּא אַתָּה.
Elohai, Ad Sheló Notzarti	D’us, antes de eu ter sido criado	אֱלֹהֵי, עַד שֶׁלֹּא נִוְצַרְתִּי
Eini Kedai	Eu não tinha méritos (para ser criado).	אֵינִי כְּדָאֵי
Veachshav Shenotzarti	E agora que eu fui criado,	וְעַכְשָׁו שֶׁנִּוְצַרְתִּי
Keilu Ló Notzarti	É como se eu não tivesse sido criado.	כְּאֵלוּ לֹא נִוְצַרְתִּי
Afar Ani Bechaiai	Eu sou como o pó enquanto eu estou vivo,	עָפָר אָנִי בְּחַיִּי
Kal Vachomer Bemitati	Mais ainda quando eu estiver morto.	קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי
Harei Ani Lefanecha	Eis que eu estou aqui, diante de Você	הֲרֵי אָנִי לְפָנֶיךָ
Kikli Male Bushá Uchlimá	Como um utensílio cheio de vergonha e humilhação.	כְּכֵלֵי מְלֵא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה

Iehi Ratzon Milfanecha	Que seja a Tua vontade,	יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
Adonai Elohai	Hashem, meu D'us	יְהוָה אֱלֹהֵי
VeElohei Avotai	E D'us dos meus antepassados,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי
Sheló Echetá Ód	Que eu não peque mais,	שְׁלֹא אַחְטֶא עוֹד
Umá Shechatati Lefanecha	E o que eu já pequei diante de Você,	וּמָה שְׁחָטַתִּי לְפָנֶיךָ
Mechok Berachamecha Harabim	Apague através da Sua abundante misericórdia	מַחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
Aval Ló Al Idei	Mas não através	אַבֵּל לֹא עַל יָדַי
Issurim Vachalaim Raim:	De sofrimentos e de doenças severas.	יְסוּרִים וְחֻלְיִם רָעִים:
Elohai,	Meu D'us,	אֱלֹהֵי,
Netzor Leshoni Merá	Guarde minha língua do mal	נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ
Usfatai Midaber Mirma	E meus lábios de dizer falsidades	וּשְׁפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה
Velinkalelai Nafshi Tidom	E para aqueles que me amaldiçoam, que minha alma se cale	וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדוּם
Venafshi Keafar Lacol Tihie.	E que minha alma seja como o pó diante de todos.	וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה.
Petach Libi Betoratecha	Abra meu coração para Sua Torá	פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ
Uvemitzvotucha Tirdof Nafshi	E que minha alma corra atrás de Suas Mitzvót	וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי
Vechol Hachoshvim Alai Raá	E todos aqueles que planejam o mal contra mim	וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה
Mehera Hafer Atzatam	Rapidamente anule seus planos	מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם
Vekalkel Machashavtam.	E destrua seus pensamentos.	וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם:
Assê Lemaan Shemecha	Faça pelo Seu nome	עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
Assê Lemaan Ieminecha	Faça pela Sua mão direita	עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ
Assê Lemaan Kedushatecha	Faça pela Sua santidade	עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁךָ
Assê Lemaan Toratecha	Faça pela Sua Torá	עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
Lemaan Iechaltzun Iedidecha	Para que Seus queridos sejam libertados	לְמַעַן יִחַלְצוּ יְדִידֶיךָ
Hoshia Ieminchá Vaaneni	Salve com Sua mão direita e me responda	הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.

Iehiu Leratzon	Que encontre favor	יְהִי לְרָצוֹן
Imrei Pi	As expressões da minha boca	אֲמַרְי פִּי
Veheguion Libi	E os pensamentos do meu coração	וְהִגִּיוֹן לְבָבִי
Lefanecha	Diante de Você	לְפָנֶיךָ
Adonai Tzuri Vegoali	Hashem, minha Rocha e meu Redentor.	יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי

Osse Hashalom Bimromav	Aquele que faz a paz nas Suas alturas	עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו
Hu Iaasse Shalom Aleinu	Que Ele possa fazer a paz sobre nós	הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
Ve Al Col Israel	E sobre todo Israel	וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
Veimru Amén	E digamos Amén	וְאָמְרוּ אָמֵן:

Iehi Ratzon Milfanecha	Que seja a Tua vontade	יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
Adonai Eloheinu	Hashem, nosso D'us,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
Veelohei Avoteinu	E D'us dos nossos antepassados,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
Sheibane Beit-Hamikdash	Que seja construído o Templo Sagrado	שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
Bimhera Beiameinu	Rapidamente e nos nossos dias	בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
Veten Chelkenu Betoratecha	E nos dê a nossa porção da Tua Torá	וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ
Vesham Naavadecha Beirá	E lá (no Templo Sagrado) Te serviremos com temor	וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירָאָה
Kimei Olam Uchshanim Kadmoniot	Como antigamente e como nos dias anteriores.	כַּיְמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:
Vearvá La Adonai	E que sejam agradáveis para D'us	וְעֲרְבָה לַיהוָה
Minchat Yehuda Virushalaim	As oferendas de Yehudá e Yerushalaim	מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם
Kimei Olam Uchshanim Kadmoniot	Como antigamente e como nos dias anteriores.	כַּיְמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: